

Datum: 26.01.2010

Az.: br-se

## Beschlussvorlage - öffentlich -

|    | Beratungsfolge             | Datum      |
|----|----------------------------|------------|
| 1. | Haupt- und Finanzausschuss | 03.03.2010 |

**Betreff:**

Bericht über die aktuelle Situation der Beziehungen zu den Partnerstädten der Stadt Bergkamen

**Bestandteile dieser Vorlage sind:**

1. Das Deckblatt
2. Die Sachdarstellung und der Beschlussvorschlag
3. 2 Anlagen

|                   |  |
|-------------------|--|
| Der Bürgermeister |  |
| Schäfer           |  |

|            |                  |  |
|------------|------------------|--|
| Amtsleiter | Sachbearbeiterin |  |
| Turk       | Brinkschulte     |  |

## **Sachdarstellung:**

Im Berichtszeitraum wurden insgesamt 30 Begegnungen mit den Bergkamener Partnerstädten bzw. der Freundschaftsstadt Hettstedt geplant, organisiert und durchgeführt. Insgesamt haben 256 Bergkamener und Bergkamenerinnen aktiv daran teilgenommen, d.h. sie sind in die Partnerstadt gereist oder haben in Bergkamen an einer Begegnung teilgenommen, einen Gast betreut oder aufgenommen.

Wie im Vorjahr waren die Austausche mit Frankreich besonders zahlreich und wegen kleinerer Gruppen besonders intensiv. Die Austausche mit Wieliczka gingen wegen Einschränkung von polnischer Seite zahlenmäßig zurück, Austausche mit Hettstedt beschränkten sich auf die traditionellen Gruppen und nach Neuwahl des Bürgermeisters in Tasucu sind neue Weichen zu stellen.

## **Statistik Städtepartnerschaften 2009**

### **G e n n e v i l l i e r s**

#### **07.01. - 11.01.2009 Neujahrsempfang**

Am Neujahrsempfang in Gennevilliers war Bergkamen durch die Kulturreferentin und die Städtepartnerschaftsbeauftragte vertreten. Das Kulturhauptstadtjahr 2010 vor Augen war der Aufenthalt der Kulturarbeit der Stadt Gennevilliers gewidmet.

#### **02.04. - 04.04.2009 Arbeitsbesuch**

Auch der Arbeitsbesuch des Fachdezernenten mit der Kulturreferentin und der Städtepartnerschaftsbeauftragten im April hatte RUHR 2010 im Visier wie auch eine Verbesserung und Ausweitung der Aktivitäten im Sport- und Jugendbereich.

#### **28.05.2009 Kulturdelegation aus Gennevilliers in Bergkamen**

Während des Arbeitsbesuches im April war der Besuch einer Kulturdelegation vereinbart worden, um auch ein gemeinsames "Auftaktkonzert" zu RUHR 2010 in Bergkamen zu besprechen und Kulturschaffenden aus Gennevilliers die hiesigen Kulturstätten zu zeigen.

#### **19.01. - 25.01.2009 - Schüleraustausch Gymnasium - Lycée Galilée in Gennevilliers 09.03. - 15.03.2009 - Gegenbesuch in Bergkamen**

Der Schüleraustausch zwischen dem Gymnasium und dem Lycée Galilée ist ein fester Bestandteil der schulischen Aktivitäten, wenngleich wegen des geringeren Interesses an der französischen Sprache bei uns und am mangelnden Interesse der Franzosen an der deutschen Sprache dauernd gearbeitet werden muss.

#### **06.03. - 08.03.2009 Theatergruppe aus Gennevilliers zum Theaterfestival in Bergkamen**

Die Theatergruppe aus Gennevilliers war mit ihrem Auftritt wieder eine Bereicherung beim diesjährigen Theaterfestival. Die Jugendlichen waren bei Schülern der Realschule Oberaden untergebracht und erlebten gemeinsam ein interessantes Programm.

Der vorgesehene Gegenbesuch fand dieses Mal wegen Terminschwierigkeiten von Bergkamen nicht statt.

**07.05. - 10.05.2009 Lehreraustausch Albert-Schweitzer-Schule und SEGPA des Collège Eduard Vaillant in Bergkamen**

**17.09. - 20.09.2009 Gegenbesuch in Gennevilliers**

Nach Jahren des Stillstands konnte die Partnerschaftsbeauftragte für die Albert-Schweitzer-Schule eine vergleichbare Schulstätte in Gennevilliers zu einem Austausch ermuntern. Der durchgeführte Lehreraustausch diente zum Kennenlernen des französischen bzw. deutschen Systems sowie zu persönlichen Kontakten. Die Schüleraustausche für das Jahr 2010 konnten fest vereinbart werden.

**11.05. - 16.05.2009 Schüleraustausch Collège Eduard Vaillant - Gymnasium Bergkamen (Mittelstufe)**

Dieser Austausch war zunächst mit Sprachschülern der Realschule Oberaden vorgesehen, die sich immer offen für Austauschmaßnahmen gezeigt hatte. Aus organisatorischen Gründen musste diesmal ein anderer Partner gefunden werden. Französisch-Lehrer des Gymnasiums warben bei ihren Schülern, so dass die Unterbringung sicher gestellt werden konnte. Das Programm und die Betreuung wurde durch die Städtepartnerschaftsbeauftragte realisiert und fand allgemein großen Anklang.

**03.07. - 10.07.2009 Jugendprojekt in Bergkamen**

Zum 6. Mal fand diese Jugendbegegnung von 10-13-jährigen Schülern in jährlichem Wechsel zwischen Gennevilliers und Bergkamen statt. Die Jugendlichen kannten sich schon aus dem vergangenen Jahr und wurden in den Bergkamener Familien herzlich aufgenommen. Das Programm wurde auf die Interessen der Jugendlichen und die Wetterlage abgestimmt, so dass die 20 beteiligten Jugendlichen aus Bergkamen und Gennevilliers eine interessante "Freizeit" vor Ort erlebten.

**13.11. - 15.11.2009 Barbara-Lauf des SuS Oberaden**

Zum ersten Mal nahmen 5 junge Erwachsene aus Gennevilliers am Barbara-Lauf teil. Ein Läufer (andere Laufdisziplin) gehörte zum Kader der französischen Nationalmannschaft, was den Wettkampf sportlich aufwertete. Ein großes Lob an die Mitglieder der Laufabteilung des SuS Oberaden, die sich sehr um die Sportler bemühten.

**20.11. - 22.11.2009 Weinmarkt in Gennevilliers und "Culture à Domicile"**

Zum 14. Mal beteiligte sich Bergkamen am Weinmarkt in Gennevilliers. Zusammen mit der spanischen Freundschaftsstadt La Baneza wurde ein Verköstigungsstand unterhalten, der gut besucht wurde.

Am Rande des Weinmarkts konnten die offiziellen Gäste aus Bergkamen und La Baneza "Culture à Domicile" (=Kultur zu Hause) erleben, ein Projekt des Kulturreferates. Das heißt, das Kulturreferat vermittelt auf Wunsch Künstler, die in der Wohnung des Einladenden auftreten. Der Einladende hat die Verpflichtung, Gäste einzuladen und für die Versorgung von Gästen und Künstlern zu sorgen. Am Ende der Aufführung, in die die Gäste auch einbezogen waren, entspann sich in lockerer Atmosphäre ein Gespräch mit den Künstlern, eine kleine Theatergruppe, für die ihr Auftritt in einem Wohnzimmer auch eine Premiere war.

## **Vermittlung von Studenten als Sprachlehrer für Gennevilliers**

Die Stadt Gennevilliers möchte in den weiterführenden Schulen das Angebot an Fremdsprachen halten bzw. verbessern. Da das Interesse an Deutsch und v.a. Deutsch als erster Fremdsprache kontinuierlich abgenommen hat, möchte man bei Grundschulern Interesse wecken. Die Stadt Bergkamen wurde um Vermittlung von Studenten mit Erasmus- Stipendien gebeten. Nach umfangreicher Nachforschung konnten zwei Vorschläge (Studenten aus der Region, Bergkamener wurden nicht gefunden) unterbreitet werden. Gennevilliers räumte Schwierigkeiten des Einsatzes mit dem Nationalen Erziehungsministerium ein, strebt aber eine Fortsetzung für die kommenden Jahre an.

## **H e t t s t e d t**

### **19.06. - 21.06.2009**

Beim Cup ohne Grenzen, organisiert von den Streetworkern des Jugendamtes, nahmen wieder Jugendliche aus Hettstedt teil.

### **17.07. - 20.07.2009 und 14.11. - 15.11.2009**

Die Sportler des SuS Oberaden halten die Beziehungen mit Hettstedt über die Jahre aufrecht, in Hettstedt ist es der Jakobus-Lauf, in Bergkamen der Barbara-Lauf.

### **08.11. - 09.11.2009**

Der ursprünglich mit großer Beteiligung geplante Jahrestag zum Fall der Mauer vor 20 Jahren reduzierte sich nach und nach auf eine geringe Beteiligung von 6 Personen aus der Partnerstadt Hettstedt. Passend zu diesem Anlass wurde im Stadtteil Rünthe der "Platz von Hettstedt" eingeweiht.

## **T a s u c u**

### **10.05. – 13.05.2009 Arbeitsbesuch**

Nach der Neuwahl des Bürgermeisters Yasar Acikbas im März 2009 fand ein Arbeitsbesuch des Fachdezernenten Innere Verwaltung mit Dolmetscher in Tasucu statt.

In diesem ersten Gespräch mit dem neuen Bürgermeister wurden die grundsätzlichen Möglichkeiten eines weiteren Ausbaus der Partnerschaftsbeziehungen zwischen Bergkamen und Tasucu erörtert.

Dabei wurde vereinbart, konkrete Maßnahmen in 2010 durchzuführen, die im Herbst des Jahres festgelegt werden sollten.

### **04.06. – 11.06.2009 Schüleraustausch Privatschule Silifke mit dem Städt. Gymnasium Bergkamen**

Der Austausch zwischen den beiden Schulen fand inzwischen zum dritten Mal statt. Dieses Mal besuchten 14 Schülerinnen und Schüler ihre Mitschüler des Städt. Gymnasiums Bergkamen. Die Unterbringung erfolgte privat bei den Schülerinnen und Schülern. Neben den privaten Kontakten stand die Teilnahme am Unterricht sowie ein interessantes Ausflugs- und Besuchsprogramm der näheren Umgebung Bergkamens einschl. Stadtrundfahrt auf dem Programm.

### **03.06. – 08.06.2009 Besuch des Bürgermeisters aus Tasucu beim Hafenfest 2009**

Bürgermeister Yasar Acikbas mit Ehefrau und zwei weitere Ratsmitglieder besuchten das diesjährige Hafenfest in Bergkamen und nahmen dabei nach eigenen Aussagen Anregungen für eine ähnliche Veranstaltung in Tasucu mit.

Neben einer Stadtrundfahrt fanden Besuche der Städte Münster, Dortmund und Köln auf dem Programm.

### **24.09. – 04.10.2009 Überführung eines Feuerwehrfahrzeuges nach Tasucu**

In der v.g. Zeit überführten ein städt. Mitarbeiter sowie ein Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr Bergkamen das ausgesonderte Feuerwehrfahrzeug nach Tasucu.

Zunächst ging es zum italienischen Hafen Ancona, danach 3 Tage auf dem Mittelmeer zum türkischen Hafen Izmir. Dort wurde das Fahrzeug von türkischen Feuerwehrleuten übernommen, außerdem stand ab diesem Zeitpunkt ein Dolmetscher aus Bergkamen zur Verfügung.

Nach Ankunft des Fahrzeuges in Tasucu wurden die Feuerwehrmänner aus Tasucu in die Technik des Löschfahrzeuges eingewiesen.

Das Fahrzeug wurde mit großer Freude angenommen und hat inzwischen mehrere Einsätze hinter sich gebracht. Die Übergabe erlebte türkeiweit Aufmerksamkeit.

### **13.10. – 20.10.2009 Arbeitsbesuch in Tasucu**

Das v.g. Fahrzeug wurde anlässlich des Arbeitsbesuches vom Fachdezernenten Innere Verwaltung offiziell den türkischen Vertretern übergeben, daneben wurden die für 2010 vorgesehenen Maßnahmen abgesprochen. Ferner wurden sowohl altbewährte Kontakte geknüpft als auch neue Austausche, z.B. auf Familienebene angesprochen und geplant, die 2010 erstmalig durchgeführt werden sollen.

### **03.12. – 12.12.2009 Seminar „EU-Anträge“**

Zwei Mitarbeiter der Stadtverwaltung Tasucu sowie eine Mitarbeiterin der Kreisstadt Silifke befanden sich in der v.g. Zeit in Bergkamen, um gemeinsam mit Mitarbeitern der Stadtverwaltung Bergkamen an einem Seminar der Firma IMAP bezüglich „EU-Anträge“ teilzunehmen.

In diesem Seminar wurden Fertigkeiten vermittelt, die die Teilnehmer in die Lage versetzen sollen, in Zukunft für die verschiedenen Maßnahmen Zuschussanträge bei der EU zu stellen.

Dabei ging es sowohl um Anträge für investive als auch um Austauschmaßnahmen. Die Erkenntnisse aus dem Seminar waren durchaus positiv. Es ist geplant, für das Jahr 2010 zwei Anträge zu stellen.

## **W i e l i c z k a**

### **19.05. - 24.05.2009 Jugendleader in Wieliczka**

An diesem Projekt, das von den Streetworkern des Jugendamtes geleitet wurde, nahmen engagierte Jugendliche aus den Haupt- und Realschulen der Stadt teil und erfasste nicht solche Jugendliche, die durch Klassenverband oder Verein in Strukturen gebunden sind.

**25.06. - 29.06.2009 – 25-jähriges Internationales Volleyballturnier des SuS Oberaden**

Die Beziehungen zwischen den Volleyballern aus Bergkamen und Wieliczka sind äußerst beständig; aus Anlass des 25. Turniers kamen die Volleyballerinnen aus Wieliczka zum zweiten Mal hintereinander und auch in diesem Jahr holten sie die meisten Preise.

**01.07. - 07.07.2009 Fußballer-Austausch**

Der Austausch zwischen SuS Rünthe und Club Górnik/ Wieliczka findet seit mehreren Jahren statt und soll auch zu einer Fußball-Partnerschaft zwischen den Vereinen führen.

**11.10. - 17.10.2009 Jugendkunstprojekt in Wieliczka**

Dies war die 3. Kunstwerkstatt, die zwischen Jugendlichen aus Bergkamen und Wieliczka stattgefunden hat und durch Kreativität und gemeinsames Tun im künstlerischen Bereich lebt und auch in den kommenden Jahren Bestand haben soll.

**Beschlussvorschlag:**

Der Haupt- und Finanzausschuss des Rates der Stadt Bergkamen nimmt die Vorlage Drucksache Nr. 10/0187 zur Kenntnis.